

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2014

26 augustus 2014

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van de wet van  
23 mei 1990 inzake de overbrenging  
tussen Staten van veroordeelde personen,  
de overname en de overdracht  
van het toezicht op voorwaardelijk  
veroordeelde of voorwaardelijk  
in vrijheid gestelde personen,  
en de overname en de overdracht van de  
tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende  
straffen en maatregelen**

(ingediend door  
de heer Olivier Maingain  
en mevrouw Véronique Caprasse)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2014

26 août 2014

**PROPOSITION DE LOI**

**visant à modifier la loi du 23 mai 1990  
sur le transfèrement interétatique  
des personnes condamnées,  
la reprise et le transfert de la surveillance  
de personnes condamnées  
sous condition ou libérées  
sous condition ainsi que  
la reprise et le transfert  
de l'exécution de peines  
et de mesures privatives de liberté**

(déposée par  
M. Olivier Maingain  
et Mme Véronique Caprasse)

**SAMENVATTING**

*Dit wetsvoorstel strekt ertoe te waarborgen dat personen die België aan een ander land uitlevert niet worden onderworpen aan de volgende straffen of gruwelijkheden:*

- rechtsweigering;
- foltering;
- onmenselijke of onterende behandeling;
- de doodstraf.

**RÉSUMÉ**

*La présente proposition de loi vise à garantir que les personnes extradées par la Belgique vers un autre pays ne risquent pas de subir les peines et/ou exactions suivantes:*

- le déni de justice;
- les faits de torture;
- les traitements inhumains ou dégradants;
- la peine de mort.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

*De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publicaties@lachambre.be

*Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC*

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstellen DOC 52 1913/001 en DOC 53 0390/001.

Artikel 2 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen bepaalt, als humanitaire clausule, dat overbrenging naar een vreemde Staat niet kan worden toegestaan “indien er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat, ingeval de straf of maatregel in de vreemde Staat ten uitvoer wordt gelegd, de toestand van de gevonniste persoon ongunstig dreigt te worden beïnvloed op grond van overwegingen die verband houden met zijn ras, zijn godsdienst of zijn politieke overtuiging”.

De indieners van dit wetsvoorstel wensen die clausule aan te vullen, overeenkomstig de op 21 november 2008 voorgestelde “*Concluding Observations*” van het “*Committee Against Torture*” van de Verenigde Naties met betrekking tot België<sup>1</sup>, en waarin het comité België het volgende aanbeveelt: “*Le Comité recommande à l’État partie de développer le suivi des personnes renvoyées afin de s’assurer que nul ne pourra être éloigné, expulsé ou extradé vers un État où il existe un risque sérieux qu’il soit soumis à la peine de mort, à la torture ou à d’autres peines ou traitements inhumains ou dégradants.*”.

Artikel 3 van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen op 10 december 1984 en door België geratificeerd op 25 juni 1999, bepaalt dat “geen enkele Staat die partij is bij dit Verdrag (...) een persoon [mag] uitzetten of terugzenden naar of uitleveren aan een andere Staat wanneer er gegronde redenen zijn om aan te nemen dat hij daar gevaar zou lopen te worden onderworpen aan foltering”.

Sinds het arrest-Soering<sup>2</sup> sluit de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens zich hierbij aan; een Staat die partij is bij het Europees

<sup>1</sup> *Committee Against Torture*, 41<sup>e</sup> zitting, 3-21 november 2008, blz. 6.

<sup>2</sup> *Soering vs. Verenigd Koninkrijk*, arrest van 7 juli 1989, reeks A, nr. 161, blz. 35-36, §§ 89-91.

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte des propositions de loi DOC 52 1913/001 et DOC 53 0390/001.

L’article 2 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l’exécution de peines et de mesures privatives de liberté prévoit, comme clause humanitaire, que le transfèrement ne peut être accordé s’il existe des raisons sérieuses de croire que, en cas d’exécution de la peine ou de la mesure dans l’État étranger, la situation de la personne condamnée risque d’être aggravée par des considérations de race, de religion ou d’opinions politiques.

Les auteurs de la présente proposition de loi souhaitent compléter cette clause, conformément aux observations finales sur la Belgique<sup>1</sup>, du Comité contre la torture des Nations Unies, présentées le 21 novembre 2008, par lesquelles il recommande à la Belgique de développer le suivi des personnes renvoyées afin de s’assurer que nul ne pourra être éloigné, expulsé ou extradé vers un État où il existe un risque sérieux qu’il soit soumis à la peine de mort, à la torture ou à d’autres peines ou traitements inhumains ou dégradants.

La Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l’Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1984 et ratifiée par la Belgique le 25 juin 1999, prescrit, en son article 3, que “*aucun État partie n’expulsera, ne refoulera, ni n’extradera une personne vers un autre État où il y a des motifs sérieux de croire qu’elle risque d’être soumise à la torture.*”.

Depuis l’arrêt *Soering*<sup>2</sup>, la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’homme abonde dans le même sens, dès lors qu’elle interdit à un État partie à

<sup>1</sup> Comité contre la torture, 41<sup>e</sup> session, 3-21 novembre 2008, p. 4.

<sup>2</sup> *Soering c. Royaume-Uni*, arrêt du 7 juillet 1989, série A, n° 161, p. 35-36, §§ 89-91.

Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wordt verboden bewust een persoon aan een andere Staat over te leveren wanneer er ernstige gronden zijn om aan te nemen dat er sprake is of kan zijn van een flagrante rechtsweigering, of dat de betrokkene dreigt te worden onderworpen aan foltering of onmenselijke en ontorende behandeling.

Artikel 2*bis* van de uitleveringswet van 15 maart 1874, zoals het werd gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007, beantwoordt aan de voormelde opmerkingen. Daarom heeft het, ter wille van de samenhang, model gestaan voor dit wetsvoorstel.

la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 de remettre consciemment une personne à un autre État où il existe des motifs sérieux de penser qu'un déni flagrant de justice pourrait être, ou a été, commis, ou qu'un danger de torture ou de traitements inhumains et dégradants menace l'intéressé.

Parce qu'elles répondent aux remarques ci-dessus, et par souci de cohérence, la présente proposition s'inspire des dispositions de l'article 2*bis* de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, tel qu'il a été modifié par la loi 15 mai 2007.

Olivier MAINGAIN (FDF)  
Véronique CAPRASSE (FDF)

**WETSVOORSTEL****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2**

Artikel 2 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

“Overbrenging kan evenmin worden toegestaan indien er ernstige risico’s bestaan dat de persoon, indien hij wordt uitgeleverd, in de verzoekende Staat wordt onderworpen aan een flagrante rechtsweigering of aan foltering of onmenselijke en ontorende behandeling.

Wanneer het misdrijf waarvoor de uitlevering is gevraagd in de verzoekende Staat strafbaar is met de doodstraf, staat de regering de uitlevering alleen toe indien de verzoekende Staat uitdrukkelijke zekerheden geeft dat de doodstraf niet zal worden uitgevoerd.”

17 juli 2014

**PROPOSITION DE LOI****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l’article 74 de la Constitution.

**Art. 2**

L’article 2 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l’exécution de peines et de mesures privatives de liberté est complété par les alinéas suivants:

“Le transfèrement ne peut davantage être accordé s’il existe des risques sérieux que la personne, si elle était extradée, serait soumise dans l’État requérant à un déni flagrant de justice, à des faits de torture ou des traitements inhumains ou dégradants.

Lorsque l’infraction, pour laquelle l’extradition est demandée, est punissable de la peine de mort dans l’État requérant, le gouvernement n’accorde l’extradition que si l’État requérant donne des assurances formelles que la peine de mort ne sera pas exécutée.”

17 juillet 2014

Olivier MAINGAIN (FDF)  
Véronique CAPRASSE (FDF)